

# إعلان عن طلب عروض للتعاقد مع أخصائي في الترجمة من أجل ترجمة الدراسة التي تقوم بها الأمانة العامة لاتحاد المغرب العربي حول موضوع سياسة السلم والأمن في منطقة المغرب العربي

## 1. السياق العام :

في إطار عقد المنحة المبرم بين الاتحاد الأفريقي واتحاد المغرب العربي لتنفيذ دعم تنمية القدرات المؤسسية للتجمعات الاقتصادية الإقليمية في تنفيذ برامج الحوكمة والسلم والأمن، وفقًا لقرار جمعية الاتحاد خلال دورتها العادية السابعة والثلاثين المنعقدة في الفترة من 17 إلى 18 فبراير 2024 في أديس أبابا، إثيوبيا بشأن استخدام مرفق الاحتياطي للأزمات التابع لصندوق السلام التابع للاتحاد الأفريقي لدعم أنشطة المشاريع، تسعى الأمانة العامة لاتحاد المغرب العربي إلى تطوير دراسة حول سياسة السلم والأمن في منطقة المغرب العربي.

ويعد صندوق السلم التابع للاتحاد الأفريقي إحدى الأدوات التنفيذية لتمويل أنشطة السلم والأمن التابعة للاتحاد الأفريقي، الذي يهدف إلى توفير الموارد المالية اللازمة لبعثات دعم السلم وغيرها من الأنشطة التنفيذية المتعلقة بالسلم والأمن في أفريقيا.

وفي هذا الصدد، تعلن الأمانة العامة لاتحاد المغرب العربي عن فتح باب المشاركة في طلب عروض للتعاقد مع أخصائي من أجل ترجمة الدراسة التي سينجزها الخبير.

## 2. مهام الأخصائي:

- أ. ترجمة الدراسة إلى العربية أو الفرنسية أو الإنجليزية أو للغتين من هذه اللغات حسب اللغة المستعملة في النص الأصلي للدراسة؛
- ب. ترجمة ملخص الدراسة؛
- ت. الحرص على انسجام الدراسة باللغات الثلاث بالتنسيق مع الخبير المكلف بالدراسة؛
- ث. التنسيق مع الخبير في اجتماعات دورية للتأكد من حسن سير العمل والحصول على موافقة الخبير على النسخة النهائية باللغات الثلاث؛
- ج. المساهمة في إعداد الوثائق الخاصة بالورشة التي ستعرض فيها الدراسة؛

## 3. مواصفات الأخصائي:

- أ. حاصل على ماجستير في الحقوق أو علم الاجتماع أو العلوم السياسية أو الترجمة؛
- ب. أن يكون حاملاً لجنسية إحدى الدول المغاربية؛
- ت. قدرة جيدة على الصياغة باللغات الثلاث ( العربية-الفرنسية-الإنجليزية)؛

- ث. القدرة على الاستماع والتحليل والتلخيص والتواصل والعمل في فريق؛  
ج. - أن يكون المرشح متاحًا للعمل بشكل مستقل وخصوصًا خلال الاجتماعات / ورش العمل المجدولة.  
ح. خبرة على الأقل 10 سنوات في مجال العمل.

#### **4. مدة إنجاز العمل:**

مدة إنجاز العمل المطلوب ابتداء من تاريخ توصله بالدراسة إلى غاية تسليمها واعتمادها بالتنسيق مع الخبير.

#### **5. التعاقد مع الأخصائي:**

- أ. يعتمد الاختيار على دراسة الملفات من قبل لجنة قيادة المشروع والتي ستقوم باختيارها على أساس العروض الفنية لكل أخصائي (ة).

#### **6. ملف الترشيح:**

يجب أن يتكون ملف الطلب من الوثائق التالية:

- السيرة الذاتية للمترشح/ة؛
- نسخ من الشواهد والدبلومات.

ترسل طلبات العروض في أجل أقصاه 27 سبتمبر 2025 على الساعة الثالثة عن طريق البريد الإلكتروني

التالي: [sg.uma@maghrebarabe.org](mailto:sg.uma@maghrebarabe.org)

أو الفاكس: 00212 5 37 68 13 77